

КЛАССИФИКАЦИЯ И АНАЛИЗ ТЕРМИНОВ, ОБРАЗОВАННЫХ С ПОМОЩЬЮ СЕМАНТИЧЕСКОГО МЕТОДА В СФЕРЕ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Бегжанова Айсилиу Махмудовна

Докторант, Каракалпакский государственный университет

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.15688858>

В настоящее время в лексике стремительно развивающейся области компьютерной лингвистики можно встретить как однословные, так и двухкомпонентные термины, образованные с помощью семантического метода и активно употребляемые в профессиональной речи. В данной сфере термины, обозначающие процессы и явления, формируются не просто как обозначения этих процессов, но как языковые средства, отражающие название и концептуальную сущность определённых понятий. Например: **database** – *база данных*: в контексте компьютерной лингвистики этот термин означает структурированную коллекцию данных, предназначенную для хранения и доступа к информации на компьютерах; **software** – *программное обеспечение*: в данной области под этим термином понимается набор программ, предназначенных для выполнения операций на компьютере или других электронных устройствах; **algorithm** – *алгоритм*: в компьютерной лингвистике этот термин используется в значении набор точных или систематических шагов для решения определённой задачи или выполнения вычислений. Кроме того, **interface** – *интерфейс*: способ взаимодействия между системами или между пользователем и программным обеспечением; **binary** – *двоичный*: система хранения и передачи информации с использованием только 0 и 1; **syntax** – *синтаксис*: грамматические правила языка, правила сочетания слов и символов в языке программирования; **query** – *запрос*: запрос к базе данных или другому источнику для извлечения информации; **compiler** – *компилятор*: программа, переводящая код с языка программирования в машинный код; **encryption** – *шифрование*: метод кодирования информации для её защиты; **machine learning** – *машинное обучение*: метод, позволяющий компьютеру обучаться на основе данных и принимать решения.

Следует особо подчеркнуть, что приведённые выше примеры, относящиеся к области компьютерной лингвистики, являются терминами, сформированными на основе семантического метода и представляют собой современные термины, созданные во взаимодействии различных системных языков.

Ю.С. Степанов отмечает, что “семантическое развитие слова подчинено потребности языка в освоении действительности с помощью метафоры и в познании через научные понятия, то есть двум функциям, в которых участвуют понятия. Он указывает на два направления: во-первых, происходит замена денотатов лексем, в основе чего лежит метафора. Во-вторых, за счёт тесной связи со системой значений слова содержание сигнификатов постоянно углубляется”[1]. Он подчёркивает, что термин возникает в результате развития последующих значений слова на основе его исходного значения. Кроме того, он признаёт, что из-за непосредственной связи между системой значений лексических единиц и системой понятий содержание сигнификатов непрерывно углубляется.

Следует особо подчеркнуть, что, по признанию большинства лингвистов, метафора занимает основное место в образовании терминов посредством семантического способа. Поскольку в живом общении новые термины возникают за счёт опоры на определённые характеристики слов — то есть на их лексическое (внешнее) сходство или сходство в цветовой гамме[2].

Действительно, в лингвистике создание терминов с помощью семантического метода является одной из важных и актуальных задач, способствующей обогащению словарного запаса языков и уточнению, конкретизации понятий в специализированных областях. В этом процессе новые термины образуются путём изменения, расширения значений уже существующих слов или выражений либо придания им нового значения или нагрузки.

В результате анализа материалов исследования мы убедились, что при формировании терминологических единиц в области компьютерной лингвистики с помощью семантического метода можно выделить несколько типов. Учитывая особенности самого семантического метода, мы охарактеризовали и проанализировали их следующим образом:

1. Создание термина через переосмысление информативных лексических единиц: в этом случае термин образуется путём придания новым или существующим словам и выражениям, то есть лексическим единицам, новых, более сложных значений. Например: в выражении “**компьютерный чип**” (англ. “*computer chip*”) слово «чип» изначально означало кусок древесины, металла, каменной крошки или полупроводниковый металлический фрагмент. В области компьютеров эта лексема стала использоваться в значении

“микроэлектронное устройство, предназначенное для хранения или обработки данных”.

2. **Создание терминов с помощью метонимии и метафор:** в этом случае термины могут образовываться через метонимию или метафору. При этом значение слова, термина или выражения расширяется или используется в переносном смысле. Например, возьмём термин “**тармоқ**” (англ. *network*) в узбекском языке — изначально это слово применялось в таких областях, как производственная промышленность или связь и коммуникация, а затем стало специальным термином для обозначения интернет-сетей. В качестве примера можно привести появившееся в узбекском языке слово “**бот**” (англ. *bot*), которое в общем смысле означает “**робот**”, а в области компьютерной лингвистики используется для обозначения “*автоматизированных программ в программном обеспечении*”.

3. **Создание терминов через явление синонимии:** в этом случае учитывается, что одно слово или выражение может иметь разные значения в различных областях. То есть новые термины формируются посредством синонимии. Например, возьмём лексему “**таржима**” (англ. *translation*), которая обычно означает перевод текстов с одного языка на другой. Однако в области компьютерной лингвистики *перевод кода или данных из одного формата в другой* также называется “**таржима**”.

4. **Создание терминов через калькирование:** в этом случае термин или выражение из одного языка дословно переводится на другой язык и используется как новый термин. Например: “**sunset**” (англ.) - “*қуёш ботиши*” (узб.). В области компьютерной лингвистики термин, образованный таким семантическим методом, используется для обозначения программы или компьютерной детали, которая устарела, не соответствует современным требованиям и отстала от времени.

5. **Создание терминов через явление антонимии:** в этом случае новые термины создаются путём придания существующим словам противоположного значения. Например, в узбекском языке противоположные по значению прилагательные “**энг яхши – the best**” и “**энг ёмон – the worst**” могут использоваться для формирования новых понятий в данной области, а также составных терминов, применяемых в различных технологических документах. Например: **the best computer programming** – *энг яхши компьютер дастурлаш*; **the worst transmission process** – *энг ёмон ахборот узатиш жараёни*. Такие термины являются результатом явления антонимии.

TIL HÁM AWDARMA MÁSELELERI

VI ilimiy maqalalar toplami

Таким образом, из приведённых выше примеров видно, что новые термины в области компьютерной лингвистики, образованные с помощью семантического метода из общеупотребительных слов, по своему значению выражают такие понятия, как имя-сущность, термин-название, термин, обозначающий действие и т.п. Следует особо отметить, что в таких случаях установлено, что определённая лексическая единица может использоваться как в терминологии, так и в общеупотребительном языке в лексически соотносимой форме.

Литература:

1. Степанов Ю.С. Основы общего языкознания. 2 издание. М.:1976.-323 с.
2. Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари. Филол.фанлари док-ри.дисс. (DSc). Тошкент. 2016. – Б. 109.